IIE 伊勢市国際交流協会通信　令和4年3月号

-Ise International Exchange Association-

3月の日本語教室について

【1、3、6】　　臨時休室
【8、15】　　火曜日（昼）10:00～11:30
【10、17】　　木曜日（夜）19:00～20:30
【13】　　日曜日（昼）10:00～11:30

いせ市民活動センター南館 2 階

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、8 日以降も休室する場合がありますのでご了承ください。

通訳、翻訳者登録をしませんか？

協会では、通訳、翻訳者の登録を随時受付けております。
協会や伊勢市のイベントなどでの通訳や翻訳の依頼をさせていただきます。

- 協会員以外の方も登録できます
- 伊勢市外や県外の方も登録できます

詳しくは、4 ページに記載されている伊勢市国際交流協会事務局まで、お問合せください。

～Let's 多文化コミュニケーション！Vol.3 アメリカ編について～

YouTube 動画事業のアメリカ編は、3 月下旬に配信を予定しています。動画では、お料理を食べながら、ハンナさんの出身地「ノースカロライナ」を例に、南部の歴史や文化について紹介します。それに先がけ、撮影に関わった 3 名に感想を書いていただきました。
2 ページ目以降に関連記事を掲載していますので、ぜひご覧ください！

YouTube 動画配信事業「Let's 多文化コミュニケーション！」はこのアメリカ編を持って完結となります。
制作に関わった皆さんお疲れ様でした。
YouTube チャンネルの今後については未定ですが、どのように活用できるか（イベントの動画を配信するなど）協会で検討していきます。

アメリカ編　撮影後の感想と料理紹介

◆出演者◆　ハンナ　ニクソン　さん

　講師役として出演しましたが、伝えたかったことをちゃんと伝えられたかなと思います。

　でも、ずっと説明を続けるよりは、セリフを短くして、小道具を使ったりすればよかったかなと思います。一番大変だったことは、セリフを覚えて自然な日本語で話すことでした。やはり、カメラの前で話すと全然違いますね。緊張もするし、時間の制限もあり、焦ってしまいました。結局本番は、台本を見ながら撮影しました。

　母国の文化は、自分にとって、馴染みのある文化で、普段はなんとも思わないですが、こうやって自分の文化を外国の方に伝えられるような経験をすることで、自分の文化をいつもと違う目線で見られる上に、楽しくて、興味深いと思いました！

ノースカロライナは
ここです♪ by ハンナ

そうかな～？！
ハンナさん
ありがとう！！

西村さんは、
アドリブがとっても
上手でした♪

左『西村さん』と右『ハンナさん』

コーンブレッド

◆出演者◆　西村　典子　さん

　私は、写真を撮られることさえ苦手なのに、動画に出演するなんて…　恥ずかしながら頑張りました（笑）普段の教室活動とは違う体験で楽しかったし、お料理もとても美味しかったです。

　ハンナさんのお話は、アメリカの地理や歴史、生活のことで、とても興味深かったです。当たり前のことですが、世界にはまだまだ知らないことがたくさんあるなぁと、改めて感じることができました。

◆撮影者◆　赤坂　知之 さん

私は、撮影を担当しました。久しぶりの動画撮影でしたが、機材の進化には驚かされました。撮影後に考えてみると、過去に覚えていた手法が全く使えませんでした。また機会があれば、もっとうまくやろうと思います。

作ってくださったお料理は、とても美味しかったです！ハンナさんが、自国の文化を伝える事に一生懸命で、撮影に対しての準備や打ち合わせにも多くの時間と労力を費やしてくださったおかげで、知らなかったことを知ることができました。

☆ガンボの調理写真をザックリと紹介します。ガンボは、オクラをいれることが特徴的です☆
「ガンボ」と「コーンブレッド」は、レシピを一緒に送りますので、ぜひ挑戦してみてください♪

ごはんにかけて
食べるのが定番の
食べ方です♪

◆ハンナさんオススメの代表的なお料理◆

ハンナさんから、ほかにも代表的なお料理を紹介していただきました♪
「デビルド　エッグ」と「フライド　オクラ」です。

「デビルド　エッグ」
南米料理の代表と言える料理だと思います。主にヨーロッパから来たもので前菜として盛ることが多いです。
（by ハンナさん）

「フライド　オクラ」
コーンミールを使った料理です。
オクラはアフリカ渡来のもので、南米料理によくみられます。これは、オクラを小さく切って揚げたもので、おかずやお菓子として食べられます。（by ハンナさん）

協会 30 周年記念誌こぼれ話②

記念誌の作成に関わったメンバーとの対談の中で、記念誌に載せきれなかった分を掲載するコーナー第 2 弾です！今回は、『いせ日本語教室オンライン化事業』に関するお話です。

Zoom を使って授業ができるようになったことについて、日本語教室で活躍されている協会員の西村典子さんと事務局の村山との対話を一部紹介します♪

西村さん（左）と事務局　村山（右）

村：Zoom を使い、日本語教室ができるようになってどう思いましたか？

西：私たちが、Zoom を使ってオンライン授業できるようになるなんて夢にも思わなかったです！

村：本当にすごいと思います。

西：みんなで励ましあいながらやることができたおかげで、一緒に成長できました。実際に、Zoom や Power Point をやってみたら意外と簡単でした。でも、それって、やってみないとわからないことですよね。やってみるまでに諦めてしまうことが多いですが、今回は挑戦して本当に良かったです。最先端のことができた喜びってすごいんですよ！！やるなぁ私達って(笑)　せっかく覚えたので、この先も続けていけたらいいなと思っています。

村：そうですね、私たちも続けていけたらいいと思います。今日はありがとうございました。

いせ日本語教室
フェイスブック

伊勢市国際交流協会
Youtube チャンネル

伊勢市国際交流協会
ホームページ

IIE 伊勢市国際交流協会事務局
〒516-8601　伊勢市岩渕 1-7-29　伊勢市役所本館 2 階　市民交流課内
TEL 0596-21-5549／FAX 0596-21-5642／E-mail kouryu@city.ise.mie.jp
通信編集班　中村、木村（靖）、村山